

# Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



**Parish:** [www.pbvmnh.org](http://www.pbvmnh.org) / [PBVM.Manchester.NH@gmail.com](mailto:PBVM.Manchester.NH@gmail.com)

**Rev. Father Ihor Papka** (860) 617-6357 [vipapka@yahoo.com](mailto:vipapka@yahoo.com)

**Deacon Jon Messer** (603) 233-9948 [NHBagpiper@gmail.com](mailto:NHBagpiper@gmail.com)

**Cantors:** Christina Vogel and John Housty

**Trustees:** Mrs. Pam Young (603) 315-9536 [pjyoungnh@gmail.com](mailto:pjyoungnh@gmail.com)

Dr. OlehPankewycz:(716)449-2309 [Olehgp@gmail.com](mailto:Olehgp@gmail.com)

Mr. Taras Zubrytskyy(603)757-3426 [Taraszub0@gmail.com](mailto:Taraszub0@gmail.com)

**Facebook:** [AnyaVogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyaVogelPBVM@Comcast.net)

**Religious Education for Children:** Christina Vogel (603) 686-2092

## BULLETIN for Sunday April 20, 2025

### Easter Season:

On Easter Sunday, we entered into the Easter Season, which lasts for the next forty days until Ascension Thursday. During this time, our greeting changes from Slava Isusu Khrystu! (Glory to Jesus Christ!) to Khrystos Voskres! (Christ is Risen!), to which we respond Voeestinu Voskres! (Indeed He is Risen!). We also do not kneel during these next forty days because kneeling is a sign of penance, but we now celebrate Christ's victory over death by His holy Resurrection, and so we remain standing during those times of the Divine Liturgy when we would normally kneel. **This is not just for sanctification, but for personal prayers as well.**

## THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

### Third Antiphon:

Let God arise and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before a fire.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

So let the wicked perish at the presence of God, and let the righteous ones rejoice.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

This is the day that the Lord has made; let us exult and rejoice in it.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

**Entrance Hymn:** In your choirs bless God; bless the Lord, you of Israel's wellspring.

**Troparion (5):** Christ is risen from the dead! By death He conquered Death; and to those in the graves He granted life.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (8):** Although You descended into the grave, O Immortal One, You destroyed the power of Death. You arose again as a victor, O Christ God. You announced to the women bearing ointment: Rejoice! You gave peace to Your apostles and resurrection to the fallen.

### Holy God:

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen. Have put on Christ.

Alleluia. All you who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

**Prokimenon (8):** This is the day the Lord has made; let us exult and rejoice in it.

**Verse:** Give thanks to the Lord for He is good; for His love endures forever.

**Prokimenon (8):** This is the day the Lord has made; let us exult and rejoice in it.

### **Epistle:** Reading of the Acts of the Holy Apostles. (Acts 1:1-8)

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for “the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.” When they had gathered together, they asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?” He answered them,

“It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you. and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

#### **Alleluia Verses:**

**Verse:** You will arise and have mercy on Zion. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** The Lord looked down from heaven to the earth. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **Gospel:** (Jn 1:1-17)

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came to be through him, and without him nothing came to be. What came to be through him was life, and this life was the light of the human race; the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through Him. He was not the light, but came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the World. He was in the world, and the world came to be through him, but the world did not know him. He came to what was his own, but his own people did not accept him. But to those who did accept him he gave power to become children of God, to those who believe in his name; Who were born not by natural generation nor by human choice nor by a man’s decision but of God. And the Word became flesh and made his dwelling among us, and we saw his glory, the glory as of the Father’s only Son, full of grace and truth. John testified to him and cried out, saying, “This was he of whom I said, ‘The one who is coming after me ranks ahead of me because he existed before me.’” From his fullness we have all received grace in place of grace. For while the law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.

**It is truly right...** (Or the Hirmos of the Feast): The angel exclaimed to her, full of grace: Rejoice, O pure Virgin, again I say: Rejoice! Your Son is risen from the grave on the third day and has raised the dead. Let all nations rejoice. Shine in splendor, O new Jerusalem! For the glory of the Lord is risen upon you. Sing with joy and rejoice, O Zion, sing. And you, pure Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son.

**Communion Verse:** Receive the Body of Christ. Drink the Source of immortality. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Blessed is He Who Comes:

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

We have seen the true light:

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

May our mouths be filled:

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Blessed be the name of the Lord:

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life.

#### **Glory and Now:**

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing.

## **ВОСКРЕСІННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### **Антифон 3:**

Хай воскресне Бог і розбіжаться вороги його, і хай тікають від лица Його ті, що ненавидять Його.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Як щезає дим, хай вони щезнуть, як від вогню топиться віск.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Так нехай погинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай звеселяться.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

**Малий Вхід:** В церквах благословіть Бога, Господа, ви - з джерел Ізраїлевих.

**Тропар (5):** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (8):** Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, то адову зруйнував Ти силу і воскрес, як переможець, Христе Боже, жінкам мироносицям звістивши: Радуйтеся! І мир дарував Ти Своїм апостолам, упалим же подав воскресіння.

### **Святий Боже:**

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

Слава і Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися.

Алилуя.

Усі, ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

**Прокімен (8):** Це день, що його створив Господь, тож радіймо і веселімося в нім.

Стих: Дякуйте Господеві, бо добрий; милосердя Його повіки.

**Прокімен (8):** Це день, що його створив Господь, тож радіймо і веселімося в нім.

### **Апостоль:** Діань святих апостолів читання. (Ді 1:1-8)

Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши Святим Духом наказу апостолам, яких собі вибрав. Він показував їм себе також у численних доказах живим після своєї муки, з'являючись сорок день їм і розповідаючи про Боже Царство. Тоді ж саме, як споживав хліб-сіль із ними, він наказав їм Єрусалиму не кидати, але чекати обітниці Отця, що її ви від мене чули; бо Іван христив водою, ви ж будете хрищені по кількох днях Святим Духом. Отож, зійшовшися, вони питали його: Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство? Він відповідав їм: "Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі."

### **Апостольські Стих (Алилуя):**

**Стих:** Ти воскресши змилуєш Сіона. Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих:** Господь з неба на землю споглянув. Алилуя, алилуя, алилуя.

### **Євангелія:** (Ів 1:1-17)

Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було - Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було - світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява. Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому - Іван. Прийшов він свідком - свідчити світло, щоб усі з-за нього увірували. Не був він світло - був лише, щоб свідчити світло. Справжнє то було світло - те, що просвітлює кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі і світ ним виник - і світ не впізнав його. Прийшло до своїх, - а свої його не прийняли. Котрі ж прийняли його - тим дало право дітьми Божими стати, які в ім'я його вірують; які не з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише - від Бога народилися. І слово стало тілом, і оселилося між нами, і славу його бачили - славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого. Свідчить про нього Іван, і проголошує, промовляючи: "Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніше за мене." Від його повноти прийняли всі ми - благодать за благодать. Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа.

### **Вітання зі святом Христового воскресіння**

Христос воскрес! Дорогі в Христі браття і сестри! «Радуйтеся!» (Мф. 28, 9). Це вітання було першим, що промовив Ісус Христос після Свого воскресіння. Воно глибоко знаменне і втішне не тільки для мироносиць, до яких спершу було звернене, не тільки для апостолів, але й для всіх християн, які нині урочисто святкують Воскресіння Христове. Подія Воскресіння Ісуса Христа завжди була і сьогодні залишається особливою для кожного християнина. Роздумуючи над глибокою духовною суттю цього дивовижного Таїнства, ми проводимо своєрідну паралель на нинішні часи, зокрема на ці складні і

небезпечні процеси, які відбуваються в Україні і в цілому світі. Сьогодні, коли військова агресія Росії хоче знищити нашу державу і народ, ми в особливий спосіб відчуваємо потребу миру. В нашій душі дуже часто виникають запитання: коли настане мир в Україні? Як здобути цей мир? Хто може повернути мир нашому народові? І відповідь є одна: Ісус Христос є тим миротворцем, хто зможе надійно захистити нас від цього ворога і повернути нам довгоочікуваний і тривалий мир, якщо ми увіруємо в Нього і довіримося Йому щирою і витривалою молитвою, повною надії на Його милосердя. Якщо Небесний Отець керує і опікується нашим життям, тоді можемо бути спокійними, Він проведе нас щасливо через усі життєві бурі і незгоди. Отже, наш пошук миру у серці, в житті і у світі буде успішний, коли ми будемо шукати найперше Христа, сповнення Божої волі, довіримося Його провидінню. Тільки Христос може принести нам справжній мир, і у цьому запевнює нас святий Павло, кажучи: „І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі” (Фил. 4:7). Великдень, це велике і найбільш радісне свято для християн. Хай відгомін слів пасхального привіту достукається до кожного серця вірних нашої Церкви та всіх людей доброї волі. А там, де радість, там панує мир у серці. Тож нехай воскреслий Ісус Христос розвеселить тих, що сумують, скріпить сили немічних, потішить одиноких. Нехай панує мир і злагода поміж нами. Зі святковим настроєм піднесімо угору серця і з радістю співаймо Христос воскрес .

### **Greetings on the holiday of Christ's Resurrection**

Christ is Risen! Christ is Risen! Grace descended from heaven! So people salvation God gave to us through the Resurrection! Warm greetings to all of you with a bright Easter. Let Easter come in your house of health, love, happiness, well-being, the soul becomes even lighter heart plameniye love, thoughts become true and good. All the worldly goods you!

Let your soul be rich in good as a festive table, a clean towel and Easter fun as Ukrainian Easter eggs. With Easter in your home may it bring joy, faith, hope and love. I wish all spiritual purity and harmony, peace and tranquility in family homes. May the miracle of the Resurrection of Christ inspire us to good and righteous causes. With the Easter holiday may we each start a new life - better and kinder.

Christ is Risen! He is Risen Indeed!

#### **Достойно:**

Ангел звістив Благодатній: Чиста Діво, радуйся! І знову кажу: Радуйся! Твій син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив. Люди, веселіться!

Світися, світися, новий Єрусалиме! Слава бо Господня на тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина твого.

**Причасний Стих:** Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алилуя, алилуя, алилуя.

**Благословенний:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

**Ми бачили світло:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

#### **Нехай сповняться уста наші:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

#### **Нехай буде ім'я Господнє:**

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

**Слава і нині:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. Господи, помилуй. Господи, помилуй. Господи, помилуй. Благослови.

#### **Blessing of the Easter Foods**

The Holy Spirit reminds us “not to reject the traditions of our elders, which they have learned from their fathers” (Sirach 8:9). Together with the Byzantine Rite, we have inherited many meaningful customs which make our liturgical worship inspiring, spiritually rich, and close to the heart of our people. Among these venerable customs we count the custom of blessing food at Easter. The foods traditionally blessed for Easter can be reduced to three categories: 1) Easter bread, referred to by our people as

“pascha”. 2) Meat products, like ham, stuffed veal, suckling pig or lamb, sausage, bacon, etc. 3) Dairy products, like butter, cheese (“hrudka” or “sirets”), eggs (“pysanky”), etc. What is the meaning of such variety? Firstly, the Easter bread (pascha) is a large round loaf of bread, made of white flour and enriched by adding eggs, raisins, and milk. On top it is decorated with a crown and a cross of various designs, made out of the same dough. It symbolizes our Lord Jesus Christ, the “Living Bread,” (John 6:51) Who “came down from heaven to give life (eternal) to the world” (cf. Prayer for the Blessing of the Bread). Thus, the Easter bread reminds us of the presence of our “True Pasch”, Jesus Christ, Who “promised, without fail, to remain with us until the end of time” (Troparion of the Ninth Ode). Secondly, the meat products symbolize the sacrificial animals of the Old Testament, foreshadowing the true sacrifice of our Savior, who became for us “a Lamb of God, taking away the sins of the world” (John 1:29). As we learn from the prayer of blessing, the meat products also symbolize the fattened calf prepared for the Prodigal Son (representing fallen mankind) on his return to his father (Heavenly Father). Thus, at Easter we celebrate our return to God and our joyous participation in the blessings of our Savior, Who promised to be our “true food” (John 6:55). Finally, the dairy products remind us of the “prosperity and peace” of the Messianic times which had been foretold by the Prophets (e.g., Isaiah 7:22; Joel 3:18, etc.). Metaphorically, the milk and honey in the Bible signify wealth, especially the spiritual wealth of God’s kingdom. Therefore, as he blesses the dairy products the priest prays: “as we partake of them, may we be filled with Your generous gifts and unspeakable goodness.” Eggs were always considered as a symbol of the resurrection, the emergence of a new life. At Easter our Savior came forth from the tomb as the chick after breaking the shell at birth. Because of this special meaning, it is fitting that Easter eggs be colored or decorated. They are the favored object of our national art and are known to us as “pysanky.”

### **Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners**

#### **Будь ласка, молись за наших хворих і прибулих до дому парафіян**

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie

Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Piciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.



April 6 – Hanna M.  
April 10 – Roman H.  
April 11 – Artem S.

April 13 – Jaroslaw (Jerry) M.  
April 18 – James H.  
April 22 – Katherine S.

**Na Mnohaya Lita! May our dear Lord grant you many more healthy & happy blessed year!**

### **Lenten and Holy Week Schedule**

**Sun 4/20 EASTER SUNDAY SERVICES** (8:45 AM): Prayer at the Tomb (Nadhrobne) (9 AM): Resurrection Matins (10 AM): Divine Liturgy for all Parishioners followed by blessing of Easter Baskets  
Mon. 4/21 (7pm) Bright Monday Divine Liturgy  
Tues. 4/22 (7pm) Moleben  
Sat 4/26 (6pm) Vespers  
Sun. 4/27 (10am) Divine Liturgy (11:15am) Easter Breakfast \$8pp or \$20/family  
Sat 5/3 (6pm) Vespers Services  
Sun. 5/5 (10 AM) Divine Liturgy

## **News & Announcements**

**Raffle Donations needed for Easter Breakfast:** Please bring in items you would like to donate towards the raffle. Tickets will be sold during Easter Breakfast on Sunday April 27th.

The parish is in need of a good quality laser copier, if anyone knows of a “good deal” please let Fr. Ihor or Deacon Jon know after Divine Liturgy, or reach out during the week. We need this for the weekly bulletin and for simple office items. Thank You!



## Celebration of the Holy Mysteries:

**RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS:** ½ HR before Divine Liturgy

**BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION:** Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

**SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:** Sundays 10AM(Sept- May) Sundays 9AM(June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

**Saturday Services:** Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9am Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

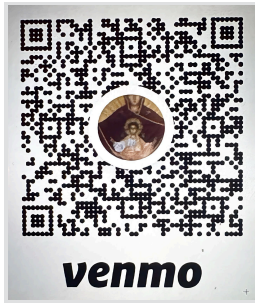
### Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

***FORGOT YOUR  
ENVELOPE?***

You can now use Venmo!

@PBVMUCC



### March, 2025 Financial Summary

Average attendance 43  
March income: 4511  
March expenses \$4120  
In the black: \$391

Thank you and God bless you for your generous support of our parish

